

# Poustevník na skále svatojanské.

Roman z pobřeží od Emilie Flygaré Carlénové.

PŘELOŽIL HUGO KOSTERKA.

## DÍL I.

Pokračování.

"Fanny, je už prosteňo na stůl?" ptala se paní Holmerová, přerušující proud slov Petter Grana.

"Ano, matko!"

"Tak pojme nějaký zákusek pro chut", poznamenal Holmer a vyběhl pány do salonu.

Mezi tím zadržela matka nepozorovaně Fanny do ucha:

"Můj Bože, Fanny, jak sem můžeš vejít tak nechtěně — šátek na jednom rameni, zástěrku šikmo a vlasy přes uši... Tyhle kučery ti slušely velmi, dokud si byla dítě, avšak nyní si musíš plést vlasy jako jiné ženské a uvázat je pevně šátkem, aby tak neobalily tvé tváře a nevládky jako vlny na stožáru! Pořád povídáš, že máš již 15 let — avšak na mou věru, nevypadáš po více toho!"

"Ach, drhá máti, vždyť není to nebezpečné — Georg na takové maličkosti nedbá!"

"Avšak nový yachtový poručík, který zde dříve nebyl... Státní si aspoň krajku kol životku přes levé ramě... Bah máš potě, dva takové velké záhyby — ne, ujděš ty, Fanny, že jsi opravdu velmi neobalí!"

A hlasitě pronesla paní Holmerová ve dveřích do jídelny, aby tím poskytla Fanny času, by mohla odejít a opravit si sobě svůj šat:

"Jdi, milé dítě a tečti Stině, aby to sem přinesla!"

A když po té Fanny se vrátila, byla krajka v nejlepší pořádku a šátek byl těsně upevněn malou zlatou jehličkou. Ale kol krku a ramen vlády dosud volně vlasy, neboť tak to bylo zrovna hezké, jak Georg tvrdil —

Odpoledne navrhl Petter Gran, který následkem nečestnosti Holmerova s portským vínem dostal se do nejružovější nálady, aby vykonali malý výlet na celin yacht, "to všecko pro potěšení dar".

Ačkoli paní Holmerová pro svou ustavičnou churavost zřídila kdy vycházela ven, přijala nicméně tento návrh.

Fanny skácala radostí. Ačkoli byla by ráda pokládána za velkou, prozrazovala tařka každou chvíli dětskou povahu.

"Proč jsi nad tím tak rozradostněna?" zadržel jí Georg do ucha, když si vzal za úkol doprovodit ji ke dveřím. "Kdyby nebyla dnes sem přijela celin yacht, tak žes tím nabyla velmi dobrého průvodce, byl bych tě pozval na můj člun a vezl těkam!"

"Nu, ale přece by to nebyla celin yacht!" poznamenal Fanny a odběhla, zanechavši Georga v nejistotě, byla-li pronesena její slova žertem, anebo zcela vážně —

Za veslování, kterému se znamenitě dařilo za takového velkého počtu a za svěžího vánku, dovolujícího stařkovi napnouti všechny plachty, byla nabízena ve vyzdobeném lodním domku limonáda a cukrovany závoru dá-mám a na palubě zase todý pá-nům.

Abý opravdu se ukázal, že umí v tom chodit a dal na jevo, že si umí vážit svého úkolu hosti dá-my u sebe, poručil Petter Osterbergovi, aby vytáhl na stožár vlásky královského majestátu a koruny.

"Čertovský Petter Gran — není zrovna hloupým, chce-li býti někdy člověkem!" říkal si v duchu patron Holmer a vymýšlel si ve velké vnitřní spokojenosti připek-tit na počest toho, jemuž do té doby nemohl nikdy připadnouti na jeho pravé jméno.

Co starší páni na palubě bavili se sklenicemi a džmky, byl pan Ture u dam dole v lodním domku samá zvořilost. Ale k největšímu svému rozhořčení spatřil, jak Fanny vzdor potěšení, jak měla mti z jeho zábavy, bere klobouk a shaví a chce se odebrati na palubu, davši současně pokyn Georgovi, aby ji doprovodil.

"Snad bude též paní Holmerové milejším čerstvějším vzduch na hofe?" ptal se pan Ture, jehož jemné spůsobu by mu v jiném případě nedovolily opustiti lodní domek.

"Ne, děkuji, cítím se zde velmi dobře!"

Malý hostitel useil proto se sebezapřením proti paní Holmerové a snažil se nedati na sobě znát v následující, nyní ovšem méně živější rozmluvě sklamano svou naději.

A až u paní Holmerové něco pozorovala nebo nepozorovala, zkrátka nedala to na sobě znati, nýbrž seděla s nezmenitelným klidem na svém místě.

"Díky, drhá Fanny, díky tobě za to, že už jsi ho nevydržela děle poslouchati! Vždyť se hned cho-pil slova, jako bych já byl nula

nicky říká, ale není předčasně hrdy." "Já jím také nejsem, strýčku! Nemám ostatně také rozhodně v úmyslu zkoušet své štěstí na tom místě. Ona je kromě toho ještě dítětem."

"Něčemu takovému lze odpoví-moci: za dva roky bude schopna vdávání. Její matka neměla víc než 17 roků, když kráčela k oltáři s Holmerem... Za dva, nanejvýš za tři roky, půjdou na pensi a usadím se někde v klidu a pak by se to vše velmi dobře hodilo, milý Ture."

"Nedostala nějakého zvláštního vychování? její mravy jsou..." "Znamenitě! A co se týče vychování, tedy byla ona v pen-sionátu v Goeteborgu, umí počítat a psát jako kapečky mládenec a dě-lá mimo to květiny, ovoce a po-dobné hlouposti, které patří k vyššímu vychování."

"Eh, nikoliv, dráhy strýčku, tomu se neříká, že to patří k vyš-šímu vychování?"

"Nu, to je na mou věru hezké! Rád bych tedy věděl, co míníš tím vychováním?"

"Víš, strýčku, toť něco docela jiného; něco... jedním slovem... něco docela odlišného!"

"Ano, slyším dobře, avšak v čem záleží ta odlišnost?"

"Dobře vychovávaná dívka musí především umět francouzsky, jako když bítém mrská..."

"Eh, ke kozi!"

"... a německy pro domácí potřebu!"

"K čemu?"

"Děle musí umět kreslit, niko-oliv jen květiny a ovoce nebo po-dobné maličkosti, nýbrž musí také kreslit krajiny a mořské výjevy a malovat."

"Tisíc čarů! Pak by byla ta-kořka nějaká guvernánka... Ale nezapomínej při tom, můj Ture, že Fanny Holmerova má dosti peněz, aby si nakoupila obrazů, kolik chce a taková dívka může na mou věru vykonat něco mno-vo užitnějšího, než odnámat výdělek těm, kteříž svou práci prodávají!"

"Toť ovšem možné, avšak nes-míš též zapomenout, že mě sám vyzval, abych ti sdělil své názory o dobrém vychování. A k tomu patří dále, že ona musí být doma v hudeb, neboť vši, strýčku, to- pravě největší ozdoba diviči-ny."

"Počkej, dost už, nyní jsi už dost nazvaný té galimatias! Posílám k šípku všechny ty ozdoby, lze-li je zkrátka a dobře zvat od-kami — a povídám ti já, kterýž žij, poněkud dle ve světě než ty, že nejlepší ozdobou ženy je libit se v každém směru svému mužovi. Ob-starává tím domácí hospodářství, že umí tluoci na klavír? Šije ša-ty pro děti, je umí francouzsky? Připletá dvě punčochy znalosti německé řeči? Přihlíží tím na nasolování ryb a ke stavu, když umí mazat papír a malovat kliky háky? Nikoliv, také ženy a ozdoby nehodí se pro naše pobe-ží. Vařit, péci, smažit, nakládat a sušit ryby, držet muže a děti v čistotě a v domě udržovat pořádek — vidíš, toť hlavní věc. A když se k tomu přidá tisíc net bytčích tisíc říšských tolarů banko, pak tím za to, že už není zapotřebí ničeho. Muž, který je tak hlou-pý, že nedovede ocenit ani takov-ých ozdob, je věru hoden poslouchat klavír na klavír, to nejpe-kelnější, co jsem kdy za svého ži-vota poznal!"

Tomu se dal pan Ture do smí-chu a uznal strýce za nesmírně smělého.

"Ale abý mluvil docela váž-ně — zapomínáš ustavičně, až jsi byl vzneseně vychován a měl na-děje na velké bohatství, že se ná-sledkem otceva konkursu a smrti podobáš takřka myši ve skřině! Nemusels zanechat svých studií z nedostatku peněz... nu, zcela tomu dávno, pamatuješ se asi zcela do-bře na to, a kdybych tě, myslím, nebyl dostal k celnému úřadu, tak..."

"... tak bych byl už dávno umřel hladem, nemyslíš, milý strý-čku?"

"Ano, milý hochu, toho překva-pení dostalo se nejednomu fádne-mu chlapíku před tebou!"

"Ale já bych to nikdy tak dale-ko nedopracoval. K čemu máme na světě prach a broky, ne-li k tomu, abychom jich použili, když nás vše ostýchá sklame?"

"Stále tatáž velká slova! Ne-mám rád, když se mladíci vychou-lují, že se mohou plést Pánu Bo-hu do řemesla. Uchověj přišlou a zapřij raději nižším tónem podle potřeby, jak se právnícky říká," pravil starý Petter.

Pan Ture silně zrudl. Ze stra-cha, aby víc nepodráždil stařka, neopověděl slovem. Ale právě toto mlčení tohoto podráždilo. Vtvořilo do sebe zbytek groggu, pravil:

"Musím ti však zároveň ještě něco připomenouti... nelíbí se mi tvé počínání a nezapomínej, že já, Petter Gran, jsem člověk, který se nedá obelstít krásnou řečí — spí-še by se ti to podařilo jinde a při-lákná žen, avšak já mám rád

krátkou a čistou hru. A mám-li ti pomoci k lepšmu ve světě, chci mít slovo i v této záležitosti. Ji-nak mohu sloužit ještě dalších 10 let, když by na tom záleželo a mohu zítřka oznámit, že mě zdraví mně dovoluje samotnému vykoná-vat službu!"

"Nejmilejší strýčku, řekl-li jsem něco, poskytnějho tobě přileži-tost k nespokojenosti, tedy mne to velmi mroutí! Ale ten, kdo je odvislý a chudý, bývá bohužel čá-sto uražen."

"No, nechme toho raději! Ne-mnil jsem to tak zle, milý hochu! Myslím ostatně že můžeš být s ce-lin yachtou a s Fanny Holme-rovou v dohledu úplně spokojen," pravil Petter mirně se.

"Nemám nicoho v dohledu — dívka se ostatně již zakoukala do toho přes míru vtipného námoř-níka!"

"Aha, už jsme doma... tak už zářív... jsme tedy ve známých vodách a můžeme řídit běh podle potřeby, jak se právnícky říká," usmíval se Petter Gran.

"A dětská zamilovanost je trvá-lá..."

"Hlouposti, povídám já! Ne-přáji bych si nicoho více než to. Již od dřívějšíka má u mne ten mladíček něco uchováno a bude-li se o to jednou vážně jednat, že ti bude v cestě, pak už vyslídím, kde ho stěvic nejvíce tlačí."

"Tomu nerozumím..."

"Neb není vše pořádku u pa-stva na Svatojanské skále. Otec bydlí tam již hezkých pár let a přišel tam najednou, jako by spadl s mraků: nebylo lze nikdy rozpoznat, je-li ryba nebo ráček."

"Eh... Do oka pana Tura veskočil paprsek nepřekročeného lesku Ale on se odmítl rázem."

"Je-li ryba nebo ráček... po-mocí malého a chytrého vyšetřov-ání však mohl by být alespoň mladý dobrodruh dostatečně zne-pokojoval, že by ti pak ustoupil s cesty. Pečujet přišli o otce a třeba nežná jeho tajemství, ví ale-spoň zcela jistě, že by se mu pří-liš dobře nedařilo, kdyby se mělo vyhíbat na slunci. Ale to patří budoucnosti. Ten člověk neupl-žil ještě nikomu v okolí a kdo ne-škodí tobě, tomu nesmíš škodit ty — toť moje logika."

"A tato logika je zdravá! Bylo by bízne, neboť všichni stejné smýšleli."

"No, no, vždy jen podle potře-by, jak se právnícky říká! Celník v službě musí škodit, když toho čas a místo žádá. Co jsem poví-dal před chvílí, vymyká se službě: tedy pouze případ z nouze," kon-čil Petter Gran.

"Chápu co myslíš!"

XXII.

Uplynulo více týdnů od návratu Georgova na skálu Svatojanské. V té době neminul ani jediný den, aby on nenavštívil Strand nebo jeskyni, kam mu Fanny, prováze-na v sevrém pletém šatech, Nisse-m z Vestraou, častěji přijížděly vstříc.

A právě za těchto chvílí, kdy šla pro některého svého malého chrá-něnce z okolí košili, šaty nebo podobně, vypravoval Georg široce a rozvláčně o všech svých dobro-družstvích na cestě a zasvěcoval svou mladou důvěrkyňi do všech plánů pro budoucnost.

Fanny nadšena a hrda z Geor-ga a z jeho triumfů, neznala větší radosti, než poslouchat ho vypra-voval. A co ji obzvláště bavilo mimo to, co se osobně týkalo jeho, bylo popisování moře, kterýžto popis přednášel Georg co možná poeticky.

Ale když byl do toho vpleten zápas fregaty s obrovskou bouří, tu Fanny ani nedýchala: vřela se do toho, chvěla se děsem a jásala radostí. Moře bylo její rozkoš a co se na něm dělo, bavilo ji vždy několik hodin.

Abý své zprávy lépe objasnil, musel jí Georg vyhovět a namalo-vat množství obrazů různých dru-hů lidí, s nimiž se na cestách sru-til, jejich oděni a především různ-ých druhů člunů, které viděl, když ony za účelem záměrného obchodu přifízily k fregatě.

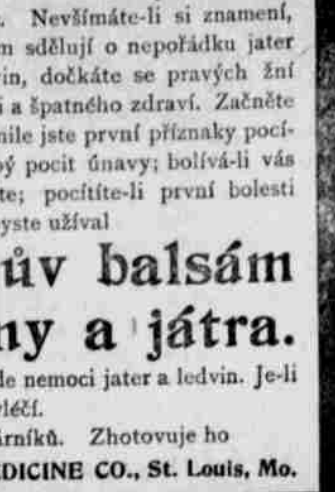
Když Georg k jejímu potěšení zhotovil pro ni malou takovou lo-dici, pirog, stalo se z Fanny znou-va opravdové děvče: každý den za jejích mořských plavbě plul pirog za jejím člunem vleče šňůrou a Fanny byla touto zábavou tak za-městnána, až Georg vida, že tím sám trpí, bezmála litoval své o-choťy.

Ale když se blížila doba louč-ty, doba určená k odjezdu Geo-rgova do Goeteborgu, byl pirog pověšen na hřebík v stropě Fani-na pokojíčka, neb ona myslila ny-ní jedině a pouze na dárcu a na velkou prázdnotu, kteráž nastane, až on odejde. Někdo není tak zábavný a příjemný, tak hodný a laskavý jako Georg: to byl proza-tičný souhra všeho, co Fanny ze svých citů pochopiti mohla.

Také Georg netluočil si své city; myslil na Fanny, poněvadž se mu to zdálo přirozeným a vel-mi ho bolelo, že musí se s ní ro-loučiti.

Než i kdyby mu byla ona sebe milejší, nebyl by k vůli ní ani ty-

**KAPKA V ČAS ZACHRÁNÍ VÁS**



Kapka v čas chrání vás. Nevímáte-li si znamenitě, jež vám sdělují o nepořádku jater a ledvin, dočkáte se pravých žní bolesti a špatného zdraví. Začnete s léčením, jakmile jste první příznaky pocítili. Máte-li onen tupý pocit únavy; bolí-li vás hlava; špatně-li trávíte; pocíťte-li první bolesti reumatismu, je čas, abyste uživali

**McLeanův balsám pro ledviny a játra.**

On hned z počátku předejde nemoci jater a ledvin. Je-li vaše nemoc pokročilá, on ji vyléčí. Cena \$1.00 láhev u lékárníků. Zhotovuje ho

**THE DR. J. H. McLEAN MEDICINE CO., St. Louis, Mo.**

**STORZ BREWING COMPANY**

VYRÁBÍ

v sudech i lahvič a po celém západě rozeslá výtečný ležák.

**Ver Mehren, Frick and Meyer**

Vel obchodníci a importéři

**LIHO IN A LIKERŮ.**

Nástupci v rmy: L. Kirscht Sr., Frick & Herbetz.

Tel. 544. 1001 Farnam ul., Omaha.

**Fred Krug Brewing Co.**

OMAHA, NEBRASKA.

"Státní vzorný pivovar."

Vaří nejlepší druh ležáku

Cabinet a Extra bledé v sudkách a v lahvič.

Vyrovná se každému a žádné ne nepředá

NAŠE ZÁSADY: Nejlepší materiál a nejlepší technická dovednost. Veliká péčlivost a obchodní opatrnost

NAŠE SNAHA: Uspokojiti obecnost.

NAŠE ODMĚNA: Stále se zviřující obchod.

Dopisy se ochotně vyřizují dle přání.

**Metz Bros. & Brewing Co.**

Vaří a lahvič výborné pivo.

Telefon 119. OMAHA, NEBR.

FRANK E. BLISS... prodává. J. OS. BLISS... prod. ovo a gen. mas. F. C. BLISS... prodává. J. F. A. WILLMAN... prodává. Kterýkoliv z nich pracuje v rámci svých zákazník.

**JOSEPH BLISS,**

...komisionář se živým dobytčím...

230 New Exchange Building, South Omaha, Nebraska.

Všechny pte věnuje na všem skýlání! Frant. Willman, všeobecně v Colfax Co. seřizuje. Pšed Vše jest ustávě kádní. znáš co říkáš a avšdouty má, a ochotou Tréni ceny na požádání! obsluhuje krajaný v hečí řešce

**Severovy Léky.**

**SEVERŮV ŽIVOTNÍ BALSÁM**

vždy vyléčí

Zácpa, Nechuť k jídlu, Bolesti hlavy, Závrať, Nudnost, Slabost, Větry.

75ct.

**SEVEROVA MAST**

PROTI SVRABU A VYRAZENÍM

Jest vřelá proti všem vyrážkám na těle.

50 ct. poštou 58ct.

**Severův Krvečistitel**

Silní tělo, Čistý krev, Hojní vředy, Záněti sliznic.

\$1.00

**Severova Mast**

Na rasy a boláky hojí otevřené rány, vředy, spleniny, atd.

25 ct. poštou 28ct.

**Severův Krevčistitel**

Na prodej ve všech lékárnách a obchodech s léky.

**Severův Regulator ženských nemocí**

Vyléčí rychle ženy a dívky trpící nějakou nepravdivostí. Léčte se v čas.

\$1.00.

**Severův Nervoton**

Léčí vysílení, Třesení, Neuspávanost, Nervoznost.

\$1.00.

Osporuje se dá-mám po porodu.

**Za 1 den**

Každé nastuzení vyznen Severovy

Tabletky proti nastuzením 25 ct., poštou 27ct.

**Severovy Pilulky pro játra**

upraví Závrať, Stolek, Čluť k jídlu.

25ct., poštou 27ct.

Pošlete popis nemocí a \$3.- na zvláštní léky.

**W. F. SEVERA**

CEDAR RAPIDS, IOWA.

**W. F. SEVERA**

CEDAR RAPIDS, IOWA.

Kupujte Dra. Hellera o-vředené léky pro nemoce koňské a dobytčí.